



# ECOLOGIQUE

Derrière les coulisses  
Hinter den Kulissen



# Sommaire

## Inhalt

- 4 Le TIC et la santé  
Der TIC und die Gesundheit
- 5 Le patrimoine naturel et les animaux  
Naturerbe und Tiere
- 6 Foyers scolaires bio  
Foyers Scolaires im Zeichen des Biosiegels
- 7 Fêtes et marchés sans déchets  
Feste und Märkte ohne Abfall
- 8 Véhicules et maintenance et commerce équitable  
Fahrzeuge und Instandhaltung und fairer Handel
- 9 Coordination des chantiers et protection des arbres  
Baustellenkoordinierung und Baumschutz
- 10 Enseignement et bois certifié  
Bildung und zertifiziertes Holz
- 11 Canalisation et plantes invasives  
Kanalisation und invasive Pflanzen
- 12 Service des Autobus  
„Service des Autobus“
- 13 Parcs et légumes d'antan  
Parks und Gemüse von einst
- 14 Communication et supports durables  
Kommunikation und nachhaltige Trägermaterialien
- 15 Hygiène et éducation environnementale  
Hygiene und Umwelterziehung
- 16 Cimetières sans pesticides  
Friedhöfe ohne Schädlingsbekämpfungsmittel
- 17 Produits de nettoyage  
Reinigungsmittel
- 18 My Energy  
My Energy
- 19 News  
News

### ! RECTIFICATIF – CONSTRUCTIONS ECOLOGIQUES (N°3 2015)

Les concepteurs des projets présentés dans cette édition n'ont pas été cités. Nous tenons à reprendre brièvement les projets avec leurs concepteurs :

- Oekozenner Pafendall - STEINMETZDEMEYER, T6-Ney&Partners, Jean Schmit Engineering
- Extension «Haus vun der Natur» - Kaell Architecte, Schroeder & Associés, Syntec, Elementis Consult Luxembourg
- Home Scouts «Les Aigles» - Michel Petit Architecte, INCA, RMC Consulting
- Foyer scolaire et école de Hamm - Witry & Witry, SGI
- Service des eaux - a+a architecture et aménagement, INCA, Goblet Lavandier & Associés

### Les services suivants de la Ville s'occupent de votre environnement

#### Folgende städtische Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu)

CAPEL T. 4796-2442 / [www.capel.lu](http://www.capel.lu)

Energieberodung T. 4796-2486 / [energieberodung@vdl.lu](mailto:energieberodung@vdl.lu)

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / [autobus@vdl.lu](mailto:autobus@vdl.lu)

Service de la canalisation T. 4796-2517 / [canal@vdl.lu](mailto:canal@vdl.lu)

Service de la circulation T. 4796-2310 / [circulation@vdl.lu](mailto:circulation@vdl.lu)

Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / [eaux@vdl.lu](mailto:eaux@vdl.lu)

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / [energetique@vdl.lu](mailto:energetique@vdl.lu)

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / [activites.nature@technolink.lu](mailto:activites.nature@technolink.lu)

Service d'hygiène « Émwelttelefon » T. 4796-3640 / [hygiene@vdl.lu](mailto:hygiene@vdl.lu)

Service des parcs T. 4796-2867 / [parcs@vdl.lu](mailto:parcs@vdl.lu)

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / [patrimoinenaturel@vdl.lu](mailto:patrimoinenaturel@vdl.lu)

Service des sports T. 4796-2583 / [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu)

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

### Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un mail avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

### ECOLogique kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.

Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.





## Editorial Editorial

La préservation et la protection d'un environnement à la fois sain et naturel, voilà l'un des piliers de la politique de la Ville de Luxembourg. Dans ce contexte, un vaste programme environnemental est mis en œuvre par les services de la Ville, qui se répartissent les tâches. L'entretien des espaces verts est assuré par le Service des parcs, la collecte et le recyclage des déchets sont garantis par le Service d'hygiène, la gestion des eaux usées est effectuée par la Service de la canalisation, l'éducation environnementale fait partie du ressort des Activités-nature.

Or, saviez-vous que, dans le cadre de leur travail quotidien, de nombreux services veillent à la protection de l'environnement par des actions plus inattendues et moins visibles de l'extérieur ? Auriez-vous imaginé le Service des cimetières s'engager dans une démarche sans pesticides, le Service des foyers scolaires faire servir des menus bio aux enfants, le Service des sports participer au tri exemplaire des déchets, le Service de l'enseignement acheter du mobilier produit à partir de bois certifié ou encore le Service véhicules et maintenance veiller à ce que les vêtements de travail soient issus du commerce équitable?

Allons donc voir derrière les coulisses de quelques services qui intègrent la protection de l'environnement dans leurs actions – tout naturellement.

Le collègue échevinal

Der Schutz und Erhalt einer gleichermaßen intakten wie natürlichen Umwelt stellt einen der Eckpfeiler der Umweltpolitik der Stadt Luxemburg dar. In diesem Rahmen setzen die städtischen Dienste ein umfangreiches Umweltprogramm um und teilen die diesbezüglich anfallenden Aufgaben untereinander auf. So gewährleistet der „Service des Parcs“ die Pflege der Grünflächen, der „Service d'Hygiène“ kümmert sich um die Sammlung und das Recycling von Abfällen, dem „Service de la Canalisation“ obliegt die Abwasserwirtschaft und die Umwelterziehung fällt unter die Zuständigkeit der „Activités-nature“.

Doch wussten Sie auch, dass zahlreiche städtische Dienste im Rahmen ihrer täglichen Arbeit durch eher unerwartete und für Außenstehende weniger sichtbare Aktionen für den Umweltschutz sorgen? Hätten Sie erwartet, dass sich der „Service des Cimetières“ für eine Vorgehensweise ohne Schädlingsbekämpfungsmittel einsetzt, der „Service des Foyers Scolaires“ den Kindern Biogerichte auftischt, der „Service des Sports“ an einer vorbildlichen Abfallsortierung mitwirkt, der „Service de l'Enseignement“ Möbel aus zertifiziertem Holz kauft, oder gar der „Service Véhicules et Maintenance“ darauf achtet, dass die Arbeitskleidung aus fairem Handel stammt?

Lassen Sie uns hinter die Kulissen einiger städtischer Dienste blicken, die den Umweltschutz ganz selbstverständlich in ihr tägliches Handeln einbeziehen.

Der Schöffenrat

## Le TIC et la santé

### Der TIC und die Gesundheit

Les missions principales du Service des technologies de l'information et de la communication (TIC) relèvent plutôt de l'ordre interne. Le Service garantit la sécurité informatique du réseau de la Ville, développe des applications internes qui permettent d'optimiser le fonctionnement de l'administration et effectue les mises à jour sur environ 2.000 logiciels.

Cependant, le TIC rend également un vrai service au public. Il effectue des mesurages réguliers de l'intensité des rayons électromagnétiques dans l'espace public. Les résultats sont analysés et interprétés par le Délégué à l'environnement en coopération avec le Ministère de la Santé et discutés avec les opérateurs, permettant ainsi une planification des antennes de téléphonie mobile respectueuse de la santé de tout un chacun.

Dans le cadre de la mise en place du réseau HotCity, géré par le TIC, une charte sur les champs électromagnétiques a été mise en place. Cette charte volontaire prévoit un programme de mesures de surveillance régulières et a pour objectif de favoriser le déploiement et le bon fonctionnement d'une télécommunication interactive à la pointe du progrès tout en évitant la pollution électromagnétique.



Plus d'infos et conseils sur [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), rubrique Champs électromagnétiques.

Die Hauptaufgaben des „Service des Technologies de l'Information et de la Communication“ (TIC) fallen eher in den Bereich der inneren Ordnung. Der Service gewährleistet die Datensicherheit des Netzwerks der Stadt Luxemburg, entwickelt interne Anwendungen zur Optimierung der Funktionsweise der Verwaltung und führt Aktualisierungen von rund 2 000 Softwareprogrammen durch.

Der TIC erweist jedoch auch den Bürgern einen echten Dienst. Er misst regelmäßig die Intensität der elektromagnetischen Strahlung in den öffentlichen Bereichen der Stadt. Die Ergebnisse werden vom Umweltbeauftragten in Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsministerium analysiert und interpretiert und gemeinsam mit den Betreibern diskutiert, was eine der Gesundheit aller Bürger zugutekommende Planung der Mobilfunkantennen ermöglicht.

Im Rahmen der Umsetzung des vom TIC verwalteten HotCity-Netzwerks wurde eine Charta in Bezug auf elektromagnetische Felder eingeführt. Diese freiwillige Charta sieht ein Programm regelmäßiger Überwachungsmaßnahmen vor und zielt auf die Förderung des Einsatzes und der reibungslosen Funktionsweise einer interaktiven Telekommunikation ab, die auf dem neuesten Stand der Technik ist und gleichzeitig elektromagnetische Belastungen vermeidet.

Weitere Infos und Tipps auf [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), Rubrik ‚Elektromagnetische Felder‘.





## Le patrimoine naturel et les animaux

### Naturerbe und Tiere

Le Service du patrimoine naturel est en charge de la gestion et de l'entretien des 1055 hectares de forêts dont la Ville est propriétaire. (Vous trouvez plus d'infos dans l'édition d'ECOLOGIQUE 4/2014 « Les Forêts ».)

Le Service du patrimoine naturel s'occupe également de l'entretien et de la tonte des surfaces vertes, et ce de manière écologique. Afin de renoncer aux herbicides et d'éviter le bruit et les pollutions de l'air en provenance des tracteurs-tondeuses et de tondeuses à essence, le Service a « embauché » des moutons (Heidschnucken) et des ânes pour brouter l'herbe. La présence de ces animaux contribue à la fois au maintien de l'équilibre naturel et à la fertilisation des sols. L'engrais naturel produit par les moutons et les ânes soutient la biodiversité.

La Ville de Luxembourg a lancé en 2009 son projet « Agenda 21 – Biodiversité en ville », avec le concours des Services des parcs, du patrimoine naturel, de la canalisation, des eaux et des cimetières. Ce projet a depuis lors mené à la promotion d'une flore et d'une faune indigènes ainsi qu'au renoncement total aux pesticides dans l'entretien de l'espace public.

**Plus d'infos [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), rubrique Biodiversité**

Dem „Service du Patrimoine Naturel“ obliegt die Verwaltung und Pflege von 1055 ha Wald, die sich im Besitz der Stadt Luxemburg befinden. (Weitere Infos zu diesem Thema finden Sie in der ECOLOGIQUE-Ausgabe 4/2014 „Die Wälder“.)

Darüber hinaus kümmert sich der „Service du Patrimoine Naturel“ auch auf umweltbewusste Weise um die Pflege und das Mähen der Grünflächen. Um auf Unkrautvernichtungsmittel zu verzichten und den Lärm und die Luftverschmutzung durch Mähtraktoren und Benzinrasenmäher zu vermeiden, hat das Amt Heidschnucken und Esel zum Abgrasen „eingestellt“. Die Anwesenheit dieser Tiere trägt gleichzeitig auch zur Aufrechterhaltung des natürlichen Gleichgewichts und zur Düngung der Böden bei. Der seitens der Heidschnucken und Esel produzierte natürliche Dünger unterstützt die Biodiversität.

Im Jahr 2009 rief die Stadt Luxemburg unter Mitwirkung des „Service des Parcs“, des „Service du Patrimoine Naturel“, des „Service de la Canalisation“, des „Service des Eaux“ und des „Service des Cimetières“ ihr Projekt „Agenda 21 – Biodiversität in der Stadt Luxemburg“ ins Leben. Seitdem trägt dieses Projekt zur Förderung der heimischen Flora und Fauna bei und führte zum vollständigen Verzicht auf den Einsatz von Schädlingsbekämpfungsmitteln bei der Pflege öffentlicher Flächen.

**Weitere Infos [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), Rubrik „Biodiversité“**



## Foyers scolaires bio

### Foyers Scolaires im Zeichen des Biosiegels

Les foyers scolaires garantissent un système de structures d'accueil et d'accompagnement de qualité, adapté aux besoins des enfants et de leurs familles. Leur mission principale consiste dans l'encadrement des enfants des cycles scolaires 1 – 4 avant les cours, pendant la pause de midi et après les cours. La préservation des ressources et la protection de l'environnement tiennent d'ailleurs à cœur des responsables.

Ainsi, les cuisines d'assemblage mettent l'accent sur une alimentation saine et écologique. Les foyers scolaires recourent à des produits régionaux, bio, saisonniers et issus du commerce équitable (Fairtrade). Les aliments bio n'ont pas subi de traitements chimiques et protègent ainsi l'environnement et la santé des jeunes consommateurs. Les produits saisonniers sont riches en vitamines et représentent un vrai bénéfice pour la santé des enfants. Les foyers scolaires renoncent entièrement à la proposition de jus ou de boissons soft. L'eau du robinet, saine, fraîche et locale contient de nombreux minéraux et contribue donc aussi à la santé et au bien-être des enfants.



Die „Foyers Scolaires“ gewährleisten ein hochwertiges und an die Bedürfnisse der Kinder und ihrer Familien angepasstes System von Aufnahme- und Betreuungsstrukturen. Ihre Hauptaufgabe besteht in der vor dem Unterricht, während der Mittagspause und im Anschluss an den Unterricht erfolgenden Betreuung von Kindern der Schulzyklen 1 – 4. Den Verantwortlichen liegen dabei die Erhaltung der Ressourcen und der Umweltschutz sehr am Herzen.

Die sogenannten „Cuisines d'assemblage“ legen den Schwerpunkt auf gesunde und ökologische Ernährung. Die „Foyers Scolaires“ greifen dabei sowohl auf biologisch angebaute, saisonale, regionale und fair gehandelte (Fairtrade) Produkte zurück. Die Bio-Lebensmittel wurden keiner chemischen Behandlung unterzogen und schützen auf diese Weise die Umwelt und die Gesundheit der jungen Verbraucher. Die saisonalen Produkte sind reich an Vitaminen und erweisen sich für die Gesundheit der Kinder von großem Nutzen. In den „Foyers Scolaires“ wird komplett auf Säfte oder Softdrinks verzichtet. Das gesunde, frische und lokale Leitungswasser enthält zahlreiche Mineralien und trägt folglich ebenfalls zur Gesundheit und zum Wohlbefinden der Kinder bei.

Le calendrier des fruits et légumes saisonniers peut être téléchargé sur [www.vdl.lu/alimentation\\_produitssaisonniers.html](http://www.vdl.lu/alimentation_produitssaisonniers.html)

Der Kalender der saisonalen Obst- und Gemüsesorten kann auf der Internetseite [www.vdl.lu/alimentation\\_produitssaisonniers.html](http://www.vdl.lu/alimentation_produitssaisonniers.html) heruntergeladen werden.



## Fêtes et marchés sans déchets

### Feste und Märkte ohne Abfall

Le Service des fêtes et marchés, principalement en charge de l'autorisation et de l'organisation des grandes fêtes et manifestations, telles que la Fête nationale ou la Schueberfouer, accorde également beaucoup d'importance à la protection de l'environnement. La réduction des déchets est devenue une obligation pour l'organisation de tout événement, peu importe l'envergure. Ainsi, le Service des fêtes et marchés impose un système de cautionnement, tout en mettant à disposition des organisateurs des gobelets et des tasses réutilisables et en prenant en charge l'ensemble de la logistique de livraison, de transport, de nettoyage et de stockage.

La caution demandée par la Ville s'élève à 1€ pour les gobelets et les tasses. Soit le client garde le gobelet ou la tasse comme souvenir, soit il les rend intacts à un des stands où la caution lui sera rendue. En tout cas, il contribue à éviter les déchets qui seraient générés par des produits jetables en plastique ou en polystyrène.



Der „Service des Fêtes et Marchés“ kümmert sich in erster Linie um die Genehmigung und Organisation großer Feste und Veranstaltungen, wie das Fest am Luxemburgischen Nationalfeiertag oder die Schueberfouer, räumt jedoch auch dem Umweltschutz große Bedeutung ein. Die Reduzierung von Abfällen ist bei der Organisation jeder Veranstaltung, ungeachtet ihrer Größe, zu einer Pflichtaufgabe geworden. Folglich schreibt der „Service des Fêtes et Marchés“ ein Pfandsystem vor, stellt den Veranstaltern gleichzeitig wiederverwendbare Becher und Tassen zur Verfügung und kümmert sich um die gesamte Liefer-, Transport-, Reinigungs- und Lagerungslogistik.

Das seitens der Stadt Luxemburg geforderte Pfand beläuft sich auf Euro 1,- pro Becher oder Tasse. Der Gast kann den Becher oder die Tasse entweder als Erinnerung behalten, oder in unversehrtem Zustand an einem der Stände zurückgeben, wo ihm das Pfand zurückerstattet wird. In jedem Fall trägt er zur Vermeidung der durch Einwegmaterial aus Plastik oder Styropor erzeugten Abfälle bei.

La Ville de Luxembourg a élaboré toute une série de recommandations à ce sujet.

Plus d'infos sur [www.vdl.lu/manifs\\_ecoresponsables.html](http://www.vdl.lu/manifs_ecoresponsables.html)

Die Stadt Luxemburg hat zu diesem Thema eine Reihe von Empfehlungen ausgearbeitet.

Weitere Infos auf [www.vdl.lu/manifs\\_ecoresponsables.html](http://www.vdl.lu/manifs_ecoresponsables.html)

## Véhicules et maintenance et commerce équitable

### Fahrzeuge und Instandhaltung und fairer Handel

Le Service véhicules et maintenance entretient et répare une grande partie du parc véhiculaire de la Ville. Une mission moins connue de ce service consiste à commander les vêtements de travail, les vêtements de sécurité et les uniformes des agents municipaux, chauffeurs de bus, gardiens des parcs, etc.

A côté du volet « fonctionnel », l'acquisition de ces vêtements pré-suppose le respect de certaines règles. Les tissus choisis doivent être durables et robustes afin d'éviter un remplacement trop fréquent. Les textiles proviennent tous de manufactures dotées du label Oeko-tex. Oeko-tex est le premier label visant à garantir les qualités humano-écologiques des textiles, ainsi exempts de produits toxiques, nocifs pour le corps et pour l'environnement.

S'y ajoute que tous les vêtements de travail de la Ville portent le label Fairtrade, car la Ville refuse de soutenir l'exploitation des ressources humaines des pays producteurs des matières premières et le travail des enfants.

La Ville de Luxembourg est certifiée « Fairtrade Gemeng ». De nombreux services achètent des produits issus du commerce équitable.

Plus d'infos sur [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), rubrique « commerce équitable ».

Der „Service Véhicules et Maintenance“ wartet und repariert einen Großteil des Fuhrparks der Stadt Luxemburg. Eine weniger bekannte Aufgabe dieses Dienstes besteht in der Bestellung von Arbeitskleidung, Sicherheitskleidung und Uniformen für die städtischen Beamten, Busfahrer, Parkwächter, usw.

Neben dem „funktionalen“ Aspekt, setzt der Kauf dieser Kleidung die Einhaltung bestimmter Vorschriften voraus. Die ausgewählten Stoffe müssen haltbar und strapazierfähig sein, um einen zu häufigen Austausch zu vermeiden. Die Textilien stammen allesamt aus Manufakturen mit dem Oeko-Tex-Label. Oeko-Tex ist das erste Label, das die Einhaltung humanökologischer Qualitätsstandards bei Textilien gewährleistet. Demnach sind diese Textilien frei von giftigen Erzeugnissen, die sich für die Haut und für die Umwelt als schädlich erweisen.

Hinzu kommt, dass sämtliche Arbeitskleidung der Stadt Luxemburg das Fairtrade-Label aufweist, da die Stadt sich weigert, die Ausbeutung von Arbeitskräften und die Kinderarbeit in den rohstoffproduzierenden Ländern zu unterstützen.

Die Stadt Luxemburg ist als „Fairtrade Gemeng“ zertifiziert. Zahlreiche städtische Dienste greifen daher auf Erzeugnisse aus fairem Handel zurück.

Weitere Infos auf [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), Rubrik „commerce équitable“.



## Coordination des chantiers et protection des arbres Baustellenkoordinierung und Baumschutz



Le Service coordination des chantiers (SERCO), en charge principalement de la coordination des travaux d'infrastructures et d'aménagements dans la voirie publique sur le territoire de la Ville, s'engage aussi pour l'environnement. En collaboration avec le Délégué à l'environnement et le Service des parcs, il veille au respect des règles qui visent à protéger les arbres dans le cadre des travaux précités.

Bien que la loi interdise la destruction et l'endommagement des arbres, il s'avère souvent difficile de protéger ces organismes indispensables à la qualité de l'environnement en ville. Une petite écorchure suffit déjà pour rendre l'arbre malade et le faire périr dans les cinq ans à venir. Le concept de protection prévoit un certain nombre de mesures, telles que le respect de la distance entre le chantier et l'arbre, l'interdiction de dépôt de matériaux à proximité et le terrassement en dessous des arbres et la facturation des dégâts selon un barème prédéfini.

Téléchargez la clause technique sur la protection des arbres sur [www.vdl.lu/publications](http://www.vdl.lu/publications) rubrique « mobilité ».

Der „Service Coordination des Chantiers“ (SERCO) ist in erster Linie für die koordinierten Baustellen auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg zuständig, setzt sich jedoch auch für die Umwelt ein. In Zusammenarbeit mit dem Umweltbeauftragten und dem „Service des Parcs“, sorgt er für die Einhaltung der Vorschriften im Hinblick auf den Baumschutz im Rahmen von Bauarbeiten.

Oggleich die Zerstörung und Beschädigung von Bäumen gesetzlich verboten ist, erweist sich der Schutz dieser für die Umweltqualität in den Städten unerlässlichen Organismen oftmals als schwierig. Eine kleine Abschürfung genügt bereits, damit der Baum erkrankt und innerhalb von fünf Jahren abstirbt. Das Schutzkonzept sieht eine bestimmte Anzahl von Maßnahmen vor, darunter die Einhaltung des Abstands zwischen der Baustelle und dem Baum, das Verbot der Ablagerung von Materialien in der Nähe von Bäumen, die Durchführung von Erdarbeiten unterhalb von Bäumen und die Inrechnungstellung von Schäden nach Maßgabe einer vorab festgesetzten Tabelle.



Laden Sie sich die technische Klausel zum Baumschutz auf [www.vdl.lu/publications](http://www.vdl.lu/publications) unter der Rubrik „mobilité“ herunter.

## Enseignement et bois certifié

### Bildung und zertifiziertes Holz

A côté de l'encadrement scolaire, le Service de l'enseignement s'engage pour la protection des ressources naturelles en appliquant une politique d'achat stimulant l'utilisation de bois provenant de sources légales et durables. Dans le monde, 1,3 milliards de personnes dépendent directement des forêts pour subsister et le marché du bois génère 180 milliards d'euros par an, avec parfois des conditions d'exploitation et des conséquences environnementales désastreuses.

En 2011, l'Union européenne a mis en œuvre le plan d'action FLEGT (Forest Law Enforcement Governance and Trade) qui entend assurer une bonne gouvernance et un commerce exempt de bois illégal. En février 2013, le gouvernement luxembourgeois a mis en place une politique d'achat de bois et de produits ligneux légaux issus d'une gestion durable des forêts. En 2014, le Collège des bourgmestres et échevins de la Ville s'est rallié à cette initiative et incite ses services à accepter uniquement des produits et dérivés du bois munis de preuves suffisantes. Le Service de l'enseignement applique cette démarche lorsqu'il achète de nouveaux produits en bois, tels que pupitres, armoires, crayons et papiers.



Neben der schulischen Betreuung setzt sich der „Service de l'Enseignement“ für den Schutz der natürlichen Ressourcen ein und wendet eine Einkaufspolitik an, die den Einsatz von Holz aus rechtmäßigen und nachhaltigen Quellen fördert. Weltweit hängt das Überleben von 1,3 Milliarden Menschen unmittelbar von den Wäldern ab und der Holzmarkt erwirtschaftet pro Jahr 180 Milliarden Euro mit zuweilen katastrophalen Betriebsbedingungen und verheerenden Folgen für die Umwelt.

Im Jahre 2011 rief die Europäische Union den FLEGT-Aktionsplan (Forest Law Enforcement, Governance and Trade) ins Leben, der auf die Gewährleistung einer verantwortungsvollen Politik und einen Handel ohne illegales Holz abzielt. Im Februar 2013 führte die luxemburgische Regierung eine Strategie für den Einkauf von legalem Holz und legaler Holzzeugnisse aus nachhaltiger Forstwirtschaft ein. Im Jahre 2014 schloss sich der Bürgermeister- und Schöffenrat der Stadt Luxemburg dieser Initiative an und bewegte seine städtischen Dienste dazu, ausschließlich Holzzeugnisse und Holzwerkstoffe mit hinreichenden Herkunftsnachweisen zu akzeptieren. Der „Service de l'enseignement“ wendet diese Vorgehensweise beim Erwerb neuer Holzzeugnisse wie Pulte, Schränke, Bleistifte und Papier an.

Plus d'informations sur [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), rubrique « consommation responsable ».

Weitere Informationen auf [www.vdl.lu/environnement](http://www.vdl.lu/environnement), Rubrik „consumation responsable“.



## Canalisation et plantes invasives

### Kanalisation und invasive Pflanzen

Le Service de la canalisation, en charge de la collecte et du traitement des eaux usées et pluviales, s'occupe aussi de l'entretien des ruisseaux. Dans ce contexte, il lutte contre les plantes invasives, notamment la berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*).

En effet, ces plantes non indigènes, invasives introduites plus récemment dans la nature se propagent rapidement ; la flore locale disparaît progressivement et les plantes nutritives pour animaux sauvages deviennent de plus en plus rares.

Le Service de la canalisation effectue des contrôles réguliers le long des cours d'eau et arrache les berces du Caucase en vue de les faire incinérer au SIDOR. L'incinération de la plante s'impose, puisque ses semences (jusqu'à 20.000 par plante) sont très résistantes et se propagent facilement grâce aux cours d'eau qui les transportent.

Le jus de la berce du Caucase enlève la protection naturelle UV de la peau ce qui entraîne de graves brûlures. Si vous découvrez cette plante dans votre jardin, n'essayez surtout pas de l'enlever vous-même et contactez les spécialistes du Service de la canalisation (T. 4796-3263 / canal@vdl.lu)



Der für das Sammeln und die Aufbereitung von Abwasser und Regenwasser zuständige „Service de la Canalisation“ kümmert sich auch um die Instandhaltung der Bäche. In diesem Rahmen kämpft er gegen invasive Pflanzen, und hierbei insbesondere gegen den Riesen-Bärenklau (*Heracleum mantegazzianum*).

Diese nicht heimischen und invasiven Pflanzen drängen erst vor kurzem in die heimische Natur ein und verbreiten sich sehr schnell. Die lokale Flora verschwindet nach und nach und die Nahrungspflanzen für Wildtiere werden immer seltener.

Der „Service de la Canalisation“ führt regelmäßige Kontrollen entlang der Wasserläufe durch und reißt den Riesen-Bärenklau aus, um ihn in der SIDOR-Verbrennungsanlage zu verbrennen. Das Verbrennen der Pflanze drängt sich auf, da ihre Samen (bis zu 20 000 pro Pflanze) sehr widerstandsfähig sind und sich aufgrund ihrer Beförderung über die Wasserläufe leicht ausbreiten.

Der Saft des Riesen-Bärenklaus hebt den natürlichen UV-Schutz der Haut auf, was zu schweren Verbrennungen führt. Sollten Sie diese Pflanze in Ihrem Garten entdecken, versuchen Sie sie auf keinen Fall selbst zu entfernen, sondern kontaktieren Sie die Experten vom „Service de la Canalisation“ (Tel.: 4796- 3263 / canal@vdl.lu).

Plus d'infos sur [www.vdl.lu/biodiversite.html](http://www.vdl.lu/biodiversite.html) (fiche d'information sur les plantes invasives).

Weitere Infos auf [www.vdl.lu/biodiversite.html](http://www.vdl.lu/biodiversite.html) (Informationsblatt über invasive Pflanzen).

## Service des autobus

### Service des Autobus



Le Service des autobus assure la majorité des transports en commun sur le territoire de la capitale. Il dispose de 150 bus, dont 85 bus standards et 65 bus articulés assurant les 30 lignes régulières et les courses scolaires. Les bus parcourent 5 millions de kilomètres par an, ce qui équivaut à 6,5 fois la distance entre la terre et la lune.

L'âge moyen de la flotte s'élève à 4 ans, avec de nouvelles acquisitions toujours à la pointe du progrès. Depuis 2012, le Service des autobus a acquis 15 bus hybrides. Il s'agit de bus standards, recourant partiellement au moteur électrique, notamment lors du démarrage, et qui ne passent qu'après au moteur diesel. Ceci permet de réduire davantage la consommation de diesel, les émissions de polluants atmosphériques et le bruit.

Il est prévu d'acheter encore d'autres bus hybrides voire des bus « Hybrid Plug-in » qui admettent un chargement des batteries au terminus et un parcours de 70% des trajets grâce à l'énergie électrique. Ceci représente encore une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> et une réduction de la consommation de diesel supplémentaire.

Le Service des autobus espère acquérir les premiers bus purement électriques avant la fin de l'année 2020.

Der „Service des Autobus“ gewährleistet den Großteil des öffentlichen Verkehrs auf dem Gebiet der Hauptstadt. Er verfügt über 150 Busse, darunter 85 Standardbusse und rund 65 Gelenkbusse, die die 30 regelmäßig verkehrenden Linien und den Schulwegtransport bedienen. Die Busse legen 5 Millionen Kilometer pro Jahr zurück, was der 6,5-fachen Entfernung zwischen Erde und Mond entspricht.

Das Durchschnittsalter der Flotte beträgt 4 Jahre, wobei stets neue Busse hinzukommen, die dem neuesten Stand der Technik entsprechen. Seit 2012 hat der „Service des Autobus“ 15 Hybridbusse angeschafft. Dabei handelt es sich um Standardbusse, die insbesondere beim Anfahren teilweise auf den Elektromotor zurückgreifen und erst danach auf den Dieselmotor umschalten. Dies ermöglicht eine noch größere Senkung des Dieserverbrauchs, der Luftschadstoff- und Lärmemissionen.

Der Erwerb von weiteren Hybrid- bzw. Plug-In-Hybridbussen ist geplant, deren Batterien an der Endhaltestelle aufgeladen werden und 70% aller Strecken mit elektrischem Strom zurücklegen können. Dies ermöglicht eine weitere Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen und eine Senkung des zusätzlichen Dieserverbrauchs.

Der „Service des Autobus“ hofft, noch vor Ende 2020 die ersten rein strombetriebenen Busse zu kaufen.



## Parcs et légumes d'antan Parks und Gemüse von einst

Le Service des parcs a comme mission l'entretien des surfaces vertes et des parcs. Il s'occupe également de la décoration florale dans l'espace public.

À côté de cela, le Service des parcs a lancé le projet "Klouschtergaart", au pied du rocher du Bock, qui a comme objectif principal la conservation des plantes utiles rares et menacées. Grâce à un travail de plusieurs années déjà et à un microclimat tout particulier qui règne dans cet espace, les espèces indigènes anciennes, notamment diverses variétés de légumes, ont réussi à bien s'établir. La récolte de leurs semences permet de garantir leur sauvegarde dans le temps.

L'objectif du jardin ne se réduit pas à cette plantation et récolte de semences, mais vise également la sensibilisation et le transfert de connaissances. Grâce à des visites guidées et des portes ouvertes, la Ville s'investit dans le conseil aux jardiniers, enseignants et tout autre public qui montre un intérêt pour l'agro-biodiversité traditionnelle.

Le pied du Bock est étonnant à plus d'un égard. Le Service des parcs y cultive également des pommes. Il y entretient des vignes et produit du vin propre à la Ville. Enfin, il met à disposition une partie des jardins en terrasses pour l'exploitation de ruchers et la production du miel « Nektar vum Melusina ».



Die Aufgabe des „Service des Parcs“ besteht in der Pflege der Grünflächen und Parks, sowie auch die Blumendekoration in den öffentlichen Bereichen der Stadt.

Daneben hat der „Service des Parcs“ am Fuße des Bockfelsens das Projekt „Klouschtergaart“ ins Leben gerufen zur Erhaltung seltener und bedrohter Nutzpflanzen. Dank des ganz besonderen Mikroklimas dieser Gegend, ist es den einstigen heimischen Arten, darunter insbesondere verschiedenen Gemüsesorten, gelungen, sich gut einzugewöhnen. Durch die Ernte ihrer Samen ist ihr Schutz auch in Zukunft gewährleistet.

Die Zielsetzung des Gartens besteht darüber hinaus auch in der Sensibilisierung und im Wissenstransfer. Im Rahmen von geführten Besichtigungen und Tagen der offenen Tür engagiert sich die Stadt Luxemburg im Bereich der Beratung von Gärtnern, Lehrern und allen übrigen Personen, die sich für die traditionelle Artenvielfalt in der Landwirtschaft interessieren.

Der „Service des Parcs“ baut dort auch Äpfel an und bewirtschaftet Weinberge, aus deren Trauben er den eigenen Hauswein der Stadt Luxemburg herstellt. Schließlich stellt der „Service des Parcs“ einen Teil der terrassenförmig angeordneten Gärten für die

Bewirtschaftung von Bienenhäusern und die Herstellung der Honigorte „Nektar vum Melusina“ zur Verfügung.

Plus d'infos sur [www.vdl.lu/klouschtergaart](http://www.vdl.lu/klouschtergaart)

Weitere Infos auf [www.vdl.lu/klouschtergaart](http://www.vdl.lu/klouschtergaart)

## Communication et supports durables

### Kommunikation und nachhaltige Trägermaterialien



Le Service communication et relations publiques a comme mission principale l'information du citoyen quant aux projets et actions de la Ville. La communication se fait par différents canaux, en fonction du public visé : les plus connus sont certainement les supports en papier et l'Internet. Afin de protéger l'environnement, le Service s'efforce de réduire les supports en papier en recourant davantage aux nouveaux médias. Si la nature de l'information exige un support en papier, la Ville utilise du papier recyclé et/ou certifié FSC et veille à ce que l'impression se fasse sans azurants optiques et uniquement avec des couleurs écologiques.

Afin de promouvoir au mieux son image de marque, le Service communication et relations publiques réalise également des gadgets. Pour ce faire, il s'est imposé un certain nombre de règles. Ainsi, tous les gadgets réalisés et distribués sont réutilisables et durables. De plus, la Ville privilégie les gadgets produits au Luxembourg ou en Europe et veille à ce qu'ils proviennent du commerce équitable et qu'ils soient produits sans intervention d'enfants.

La Ville de Luxembourg s'engage depuis janvier 2011 à n'utiliser que du papier 100% recyclé dans ses imprimantes et photocopieuses. Un cahier des charges unique et la centralisation des commandes permettent d'appliquer des critères techniques et environnementaux uniformes dans l'ensemble de l'administration.

Die Hauptaufgabe des „Service Communication et Relations Publiques“ besteht in der Information der Bürger über Projekte und Aktionen der Stadt Luxemburg. Die Kommunikation erfolgt dabei in Abhängigkeit vom Zielpublikum über verschiedene Kanäle: Bei den bekanntesten dieser Kanäle handelt es sich mit Sicherheit um Papierträger und das Internet. Um die Umwelt zu schützen, bemüht sich der Dienst, die Papierträger zu reduzieren und in stärkerem Maße auf die neuen Medien zurückzugreifen. Sofern die Beschaffenheit der Information einen Papierträger erfordert, verwendet die Stadt Luxemburg Recycling- und/oder FSC-zertifiziertes Papier und achtet darauf, dass der Druck ohne optische Aufheller und ausschließlich unter Einsatz umweltschonender Farben erfolgt.

Zur bestmöglichen Förderung seines Markenimages, stellt der „Service Communication et Relations Publiques“ auch Gadgets her. Hierfür hat er sich eine bestimmte Anzahl von Vorschriften auferlegt. So sind sämtliche hergestellten und vertriebenen Gadgets wiederverwendbar und nachhaltig. Darüber hinaus bevorzugt die Stadt Luxemburg Gadgets, die in Luxemburg oder in Europa hergestellt wurden, und achtet darauf, dass sie aus fairem Handel stammen und ihre Herstellung ohne Rückgriff auf Kinderarbeit erfolgt.

Die Stadt Luxemburg hat sich seit Januar 2011 dazu verpflichtet, in ihren Druckern und Fotokopiergeräten ausschließlich 100% Recycling-Papier einzusetzen. Einheitliche Arbeitsanweisungen und die Zentralisierung der Aufträge ermöglichen im gesamten Verwaltungsapparat die Anwendung der gleichen Technik- und Umweltkriterien.



## Hygiène et éducation environnementale

### Hygiène und Umwelterziehung

La mission du Service d'hygiène consiste dans la collecte et le recyclage des déchets. Conscient de l'importance du soutien des citoyens pour une mise en œuvre correcte du tri et d'une réduction des déchets, les responsables du Service organisent des visites guidées du centre de recyclage afin d'apprendre aux visiteurs de tout âge comment adopter un comportement responsable. Les visites guidées groupes et classes scolaires sont organisées sur demande.

Lors de ces visites, les visiteurs, et les enfants en particulier, découvrent les différentes catégories de déchets, les possibilités d'éviter et de réduire les déchets, notamment en achetant des bouteilles en verre consignées ou en évitant les emballages superflus : des jeux permettent d'apprendre à trier correctement les déchets. Afin d'illustrer la complexité du sujet, les responsables présentent des processus de recyclage spectaculaires, tels que le recyclage d'un réfrigérateur ou de piles.



Die Aufgabe des „Service d'Hygiène“ besteht im Sammeln und Recyclen von Abfällen. Der „Service d'Hygiène“ ist sich darüber bewusst, wie wichtig es ist, die Bürger im Hinblick auf eine korrekte Abfallsortierung und eine Abfallverringerung zu unterstützen. Daher organisieren die Verantwortlichen des „Service d'Hygiène“ geführte Besichtigungen des Recycling-Centers, um den Besuchern jeder Altersgruppe die Annahme eines verantwortungsbewussten Verhaltens beizubringen. Geführte Besichtigungen für Gruppen und Schulklassen werden auf Anfrage organisiert.

Im Zuge dieser Besichtigungen lernen die Besucher und vor allem die Kinder die verschiedenen Arten von Abfall und die Möglichkeiten zur Vermeidung und Verringerung von Abfällen kennen, die insbesondere im Kauf von Pfandflaschen aus Glas oder in der Vermeidung überflüssiger Verpackungen bestehen: mit Hilfe von Spielen lernen die Kinder die richtige Trennung der Abfälle. Zur Veranschaulichung der Komplexität dieses Themas, stellen die Verantwortlichen spektakuläre Recyclingverfahren vor,

wie beispielsweise das Recycling eines Kühlschranks oder das Recycling von Batterien.

Alors que l'éducation environnementale est principalement assurée par Activités-nature respectivement intégrée dans les activités du CAPEL, le Service d'hygiène et le Service des eaux se mobilisent aussi pour transmettre leur savoir aux plus jeunes. Plus d'infos sur [hygiene.vdl.lu](http://hygiene.vdl.lu) (T. 4796-3616) [eaux@vdl.lu](mailto:eaux@vdl.lu), [www.capel.lu](http://www.capel.lu) et sur [www.activites-nature.lu](http://www.activites-nature.lu)

Ogleich die Umwelterziehung in erster Linie durch die „Activités-nature“ gewährleistet wird bzw. in die Tätigkeiten des CAPEL eingegliedert ist, leisten der „Service d'Hygiène“ und der „Service des Eaux“ ebenfalls einen aktiven Beitrag zur Übermittlung ihres Wissens an unsere jüngsten Mitbürger. Weitere Infos auf [hygiene.vdl.lu](http://hygiene.vdl.lu) (Tel.: 4796-3616), [eaux@vdl.lu](mailto:eaux@vdl.lu), [www.capel.lu](http://www.capel.lu) und auf [www.activites-nature.lu](http://www.activites-nature.lu)

## Cimetières sans pesticides

### Friedhöfe ohne Schädlingsbekämpfungsmittel



Le Service des cimetières est en charge de l'entretien des 13 hectares de cimetières de la Ville, du transport et de l'enterrement des personnes décédées sur le territoire de la capitale luxembourgeoise.

La protection de l'environnement lui tient également à cœur. Voilà pourquoi il renonce conséquemment aux herbicides. Afin de permettre aux visiteurs des cimetières un environnement soigné sans effets négatifs sur l'environnement, les employés du Service enlèvent les "mauvaises herbes" par des méthodes mécaniques et thermiques.

Peu à peu, le soubassement de tous les chemins des cimetières est constitué d'une couche de scories broyées inertes sans substances nutritives ce qui freine le développement des plantes de façon naturelle et limite ainsi les travaux d'entretien, tout en admettant l'infiltration des eaux pluviales.



Dem „Service des Cimetières“ obliegt die Pflege der 13 ha Friedhöfe der Stadt Luxemburg und die Überführung und Bestattung der auf dem Gebiet der luxemburgischen Hauptstadt verstorbenen Personen.

Doch auch der Umweltschutz liegt dem „Service des Cimetières“ am Herzen. Aus diesem Grund verzichtet er konsequent auf den Einsatz von Unkrautvertilgungsmitteln. Um den Friedhofsbesuchern eine gepflegte Umgebung ohne negative Auswirkungen auf die Umwelt bieten zu können, entfernen die Angestellten des Friedhofsamts das „Unkraut“ unter Einsatz mechanischer und thermischer Methoden.

Nach und nach wird der Unterbau sämtlicher Friedhofswege mit einer Schicht aus gemahlener, chemisch inerte Schlacke ohne Nährstoffe versehen, was das natürliche Wachstum der Pflanzen bremst und auf diese Weise die Instandhaltungsarbeiten begrenzt und dabei gleichzeitig das Eindringen von Regenwasser erlaubt.



## Produits de nettoyage Reinigungsmittel

### Les Théâtres de la Ville et le nettoyage sain et écologique

Soucieux de l'environnement et du bien-être de ses visiteurs, la Direction du Grand Théâtre a intégré en 2013 des critères techniques pour produits d'entretien dans ses soumissions pour services de nettoyage.

Beaucoup de produits de nettoyage contiennent des substances irritantes ou nocives pour l'organisme humain.

Certains additifs ne se décomposent pas ou peu en milieu naturel et/ou sont toxiques pour les organismes aquatiques. Les substances non biodégradables sont rejetées avec les eaux usées dans les cours d'eaux ou les sols et ont un impact négatif sur l'environnement.

Les spécifications techniques du cahier des charges des Théâtres de la Ville incluent une liste de substances chimiques prohibées à l'usage. Avec la mise en place d'une politique d'achat public, les produits de nettoyage sains et écologiques sont désormais la règle dans l'Administration.



**Pour plus d'infos :** <http://www.a-sano.lu/index.php/documents/24-depliant-produits-de-nettoyage>

En 2012, le Prix National de la Santé dans la catégorie « Travail dans les bâtiments sains » a été décerné à la Ville par le Ministère de la Santé.

### Die Theater der Stadt Luxemburg und die gesunde und umweltbewusste Reinigung

Im Bestreben nach dem Schutz der Umwelt und dem Wohlbefinden ihrer Gäste, nahm die Geschäftsleitung des Großen Theaters im Jahre 2013 in ihre Ausschreibungen für Reinigungsdienstleistungen technische Kriterien für Reinigungsmittel auf.

Viele Reinigungsmittel enthalten Substanzen, die den menschlichen Organismus reizen oder schädigen.

Manche Zusatzstoffe zersetzen sich in der natürlichen Umwelt nicht oder nur geringfügig und/oder sind giftig für Wasserorganismen. Biologisch nicht abbaubare Substanzen gelangen zusammen mit dem Abwasser zurück in die Wasserläufe oder Böden und wirken sich negativ auf die Umwelt aus.

Die technischen Spezifikationen des Leistungsverzeichnisses der Theater der Stadt Luxemburg umfassen eine Liste von chemischen Substanzen, deren Einsatz verboten ist. Mit der Einführung dieser neuen Vorgehensweise für die Vergabe öffentlicher Aufträge stehen gesunde und umweltbewusste Reinigungsmittel im Geschäftsbetrieb der Theater nunmehr auf der Tagesordnung.

**Für weitere Infos:** <http://www.a-sano.lu/index.php/documents/24-depliant-produits-de-nettoyage>.

Im Jahre 2012 zeichnete das Gesundheitsministerium die Stadt Luxemburg mit dem Nationalen Gesundheitspreis in der Kategorie „Arbeiten in gesunden Gebäuden“ aus.



**infopoint**  
myenergy



Conseil de base  
gratuit dans  
votre myenergy  
infopoint Ville de  
Luxembourg :  
myenergy-infopoint

VdL  
3, rue du Laboratoire  
L-1911 Luxembourg

Uniquement sur  
rendez-vous  
Tél.: 4796 4354

Kostenlose  
Grundberatung in  
Ihrem myenergy  
infopoint Stadt  
Luxembourg

VdL  
3, rue du Laboratoire  
L-1911 Luxembourg

Terminvereinbarung  
Tel.: 4796 4354

## Éclairage, comment faire des économies d'énergie ?

Les ampoules à incandescence, puis à leur tour les ampoules à économie d'énergie, ont dû faire face à la concurrence du LED. Alors que faire pour avoir un éclairage à haute performance énergétique ?

- Privilégiez les lampes avec l'étiquetage européen de classe A !
- Choisissez vos lampes en fonction des lumens
- Choisissez la bonne température de couleur  
La lampe peut émettre une lumière chaude (< 3300 K) ou une lumière froide (> 5000 K).
- Prêtez attention à la durée de vie et à la résistance aux cycles
- Toutes les formes sont possibles

En cas de doute, emportez votre ancienne lampe lors de votre prochain achat et demandez conseil.

### **Vous souhaitez en savoir plus sur l'éclairage à haute performance énergétique ?**

**myenergy vous propose un conseil initial professionnel et gratuit pour vous aider à faire des économies d'énergie.**

**Hotline gratuite : 8002 11 90 / [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)**

## Wie kann man bei der Beleuchtung Energie einsparen?

Glühlampen und später auch Energiesparlampen mussten sich der Konkurrenz der LED-Lampen stellen. Was kann man also tun, wenn man eine Beleuchtung mit hoher Energieeffizienz möchte?

- Bevorzugen Sie Lampen, die mit der europäischen Energieeffizienzklasse A gekennzeichnet sind!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach deren Lumen-Wert aus
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur  
Die Lampe kann warmes Licht (< 3300 K) oder kaltes Licht (> 5000 K) ausstrahlen.
- Achten Sie auf die Lebensdauer und die Beständigkeit gegen Temperaturschwankungen
- In Bezug auf die Form haben Sie freie Wahl

Bei Zweifeln, bringen Sie bei Ihrem nächsten Lampenkauf einfach Ihre alte Lampe mit und fragen Sie um Rat.

### **Sie möchten weitere Infos über Beleuchtung mit hoher Energieeffizienz?**

**myenergy bietet Ihnen ein kostenloses Erstberatungsgespräch mit einem Fachberater, um Ihnen beim Energiesparen zu helfen.**

**Kostenlose Hotline: 8002 11 90 / [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)**





## News News

### Visite jardin communautaire

Plusieurs jardins communautaires sont déjà disponibles sur le territoire de la ville. Ils permettent un jardinage convivial entre voisins et des cultures écologiques, c'est-à-dire sans pesticides, ni engrais chimiques. Compte tenu de l'intérêt général croissant, la Ville de Luxembourg propose une visite guidée du jardin communautaire du Limpertsberg dans le cadre de la « Semaine sans pesticides », permettant d'informer toute personne s'intéressant à la création ou à la gestion d'un tel jardin. Rendez-vous le 25.3.2016 à 10:00 heures au bout de la rue Nicolas Ries à Limpertsberg (de préférence, venez à pieds, en vélo ou en bus - ligne 3 arrêt Uni Campus Limpertsberg).

**Réservation : 4796-4773 ou [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu).**

### Dingdong.lu

Nous possédons tous des objets dont nous nous servons rarement (perceuse, set de fondue,...). Et parfois, nous aurions besoin d'un objet que nous ne possédons pas. «dingdong.lu» apporte la solution en offrant une plateforme à tous ceux qui sont désireux de prêter et ceux qui souhaitent emprunter des objets. Si vous voulez partager vos objets, vous pouvez le signaler en apposant des autocollants sur votre boîte à lettres. Ainsi, celui qui est à la recherche d'un objet verra l'autocollant et sonnera à votre porte. Vous pouvez également vous enregistrer sur [www.dingdong.lu](http://www.dingdong.lu) où vous pouvez encoder les objets que vous souhaitez partager ou trouver ceux que vous recherchez à emprunter. Cette initiative favorise les relations entre voisins et permet d'économiser des ressources. Infos et autocollants gratuits: Mouvement Ecologique asbl, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, T: 439030-1, [meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu), [www.meco.lu](http://www.meco.lu), [www.dingdong.lu](http://www.dingdong.lu)



### Besichtigung Gemeinschaftsgarten

Auf dem Gebiet der Stadt wurden mehrere Gemeinschaftsgärten angelegt. Sie ermöglichen ein geselliges, umweltfreundliches Gärtnern unter Nachbarn ohne Pestizide und chemische Düngemittel. Um dem wachsenden Interesse gerecht zu werden, bietet die Stadt Luxemburg eine geführte Besichtigung des Gemeinschaftsgartens in Limpertsberg, im Rahmen der „Pestizid-freien Woche“, an. Hier können sich Personen informieren, die sich für die Gründung und die Verwaltung eines solchen Gartens interessieren. Treffpunkt am 25.03.2016 um 10:00 Uhr am Ende der Rue Nicolas Ries in Limpertsberg. (vorzugsweise zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Bus – Linie 3, Haltestelle Uni Campus Limpertberg).

**Reservierung unter 4796-4773 oder [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu).**

### Dingdong.lu

Wir sind alle im Besitz von Gegenständen die wir nur selten benutzen (Bohrmaschine, Fondueset,...). Und manchmal benötigen wir etwas, das wir nicht haben. „dingdong.lu“ ist die Lösung. Es handelt sich um eine Plattform für all jene die etwas verleihen oder leihen möchten. Wenn Sie etwas teilen möchten, können Sie es andere wissen lassen indem Sie einen Aufkleber auf ihren Briefkasten kleben. Interessierte können dann bei Ihnen an der Tür klingeln. Sie können sich auch unter [www.dingdong.lu](http://www.dingdong.lu) anmelden und die Objekte eintragen die Sie suchen oder verleihen möchten. Diese Initiative unterstützt die nachbarschaftlichen Beziehungen und ermöglicht es natürliche Ressourcen einzusparen. Infos und Gratisaufkleber: Mouvement Ecologique asbl, 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, T: 439030-1, [meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu), [www.meco.lu](http://www.meco.lu), [www.dingdong.lu](http://www.dingdong.lu)



## Modifications des tournées d'enlèvement des déchets résiduels en mélange, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2016

### Änderungen der Restmüll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2016

Pour tous vos problèmes en matière de déchets un seul numéro de téléphone:

Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640, les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine Telefonnummer:

„Service d'hygiène“: Tél. 4796-3640, werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

#### Pâques Ostern

Lundi Montag 28.03	remplacé par ersetzt durch	Mardi Dienstag 29.03
Mardi Dienstag 29.03	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 30.03
Mercredi Mittwoch 30.03	remplacé par ersetzt durch	Jeudi Donnerstag 31.03
Jeudi Donnerstag 31.03	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 01.04
Vendredi Freitag 01.04	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 02.04

Le lundi 28 mars 2016 le centre de recyclage restera fermé. Am Montag, dem 28. März 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

#### Fête du Travail Tag der Arbeit

pas de modifications keine Änderungen

#### Ascension Christi Himmelfahrt

Jeudi Donnerstag 05.05	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 06.05
Vendredi Freitag 06.05	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 07.05

Le jeudi 05 mai 2016 le centre de recyclage restera fermé. Am Donnerstag, dem 05. Mai 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

#### Pentecôte Pfingsten

Lundi Montag 16.05	remplacé par ersetzt durch	Mardi Dienstag 17.05
Mardi Dienstag 17.05	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 18.05
Mercredi Mittwoch 18.05	remplacé par ersetzt durch	Jeudi Donnerstag 19.05
Jeudi Donnerstag 19.05	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 20.05
Vendredi Freitag 20.05	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 21.05

Le lundi 16 mai 2016 le centre de recyclage restera fermé. Am Montag, dem 16. Mai 2016 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

#### CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :

rue du Stade (à côté du / neben dem Stade Josy Barthel, route d'Arton). Tél. / Tel. : 25 28 65

#### HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures

le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Dernière entrée 10 minutes avant fermeture.

#### ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr

Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr

Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss.

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) → Informations résidents → Déchets et propreté → Calendrier des collectes par rue.

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) → Informations résidents → Déchets et Propreté → Calendrier des collectes par rue.

## Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Constructions écologiques  
Umweltfreundliches Bauen  
(3 / 2015)



Une rentrée écologique  
Ein umweltfreundlicher Schulanfang  
(2 / 2015)



Les manifestations écoresponsables  
Umweltbewusste Veranstaltungen  
(1 / 2015)



La forêt  
Der Wald  
(4 / 2014)



Le Pacte Climat  
Der Klimapakt  
(3 / 2014)



Jardiner en ville  
Gärtnern in der Stadt  
(2 / 2014)



Concept vélo  
Radverkehrskonzept  
(1 / 2014)



Zones de protection des sources  
Quellschutzgebiete  
(4 / 2013)

Ces numéros sont disponibles sur  
<http://publications.vdl.lu>  
Diese Ausgaben sind verfügbar auf  
<http://publications.vdl.lu>